



Број: 17-21-2759-2/24  
Сарајево, 21. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 21-10-2024

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1	2009/24	

**Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илица - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор број 1 потписан је 13. септембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Зоран Јерић

**Прилог:**

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-11489-1/24 од 13.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



Распоред: 02/103/09  
Служба за сједнице  
18.10.2024

Број: 08/1-31-05-2-11489-1/24  
Датум: 15.10.2024. године

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

18-10-2024

21	2759-1
----	--------

**ПРЕДМЕТ:** Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој - доставља се;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који је потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву на енглеском језику. Потписник у име Босне и Херцеговине је г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора БиХ, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 18. редовној сједници, одржаној 5. септембра 2024. године, прихватило Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илиџа – Храсница) и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

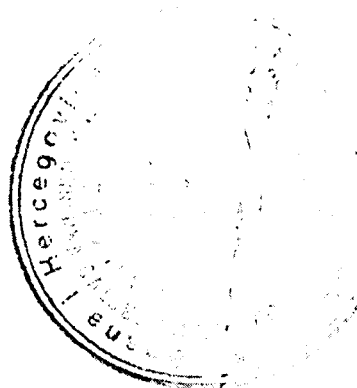
Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације наведеног Уговора.

Доставити:

1. Наслову
2. Архива

МИНИСТАР

Елмедин Конаковић



ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА

(Број операције 53118)

**УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ**

**на**

**Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године**

*(GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илица – Храсница)*

између

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**и**

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум: 13. септембар 2024. године

**УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ  
НА  
УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 1. ФЕБРУАРА 2023.**

Овај уговор о амандману, потписан 13. септембра 2024. године, („Уговор о амандману“), закључен је између:

- (1) **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** („Зајмопримац“); и
- (2) **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**, међународна организација успостављена споразумом („ЕБРД“).

**БУДУЋИ ДА:**

- (А) је Зајмопримац закључио Уговор о зајму дана 1. фебруара 2023. године („Првобитни уговор“) с ЕБРД-ом, према којем је ЕБРД пристао дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 25.000.000 евра („Зајам“), подложно одредбама и условима наведеним у овом Првобитном уговору; и
- (Б) Зајмопримац и ЕБРД желе да изврше одређене измјене Првобитног уговора, путем и у складу с одредбама овог Уговора о амандману.

**СТОГА СУ СЕ**, с обзиром на то шта је наведено горе, уговорне стране сложиле како слиједи:

**Одломак 1. Дефиниције и тумачења**

- (а) У овом Уговору о амандману:

„Амандмани“ означавају амандмане који су направљени или ће бити направљени у складу с одломком 2. овог Уговора о амандману.

„Измјењени уговор“ означава Првобитни уговор о зајму с укљученим измјенама према овом уговору.

„Датум правоснажности“ има значење које је наведено у одломку 3. овог Уговора о амандману.

„Првобитни уговор“ има значење које је наведено у уводном ставу А.

- (б) Изрази дефинисани у Првобитном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент), осим ако је овдје другачије дефинисано, имају иста значења у овом Уговору о амандману. Одредбе одломка 1.03 Првобитног уговора имају исти учинак као да су у потпуности наведене у овом Уговору о амандману, *mutatis mutandis*.
- (ц) Првобитни уговор и овај Уговор о амандману се читају и тумаче као јединствен документ.

**Одломак 2.****Амандман и континуитет**

- (a) Почевши од датума када овај Уговор о амандману постане правоснажан, Првобитни уговор се измјењује и допуњава амандманима који су наведени у Прилогу „л“ овог Уговора о амандману.
- (б) Одредбе Првобитног уговора остају у потпуности важеће и производе правне ефекте, осим ако су измијењене овим Уговором о амандману.
- (ц) Овај Уговор о амандману представља „Уговор о финансирању“ у сврху Првобитног уговора.

**Одломак 3.****Датум правоснажности**

Датум правоснажности је датум овог Уговора о амандману.

**Одломак 4.****Тврдње и гаранције**

Зајмопримац тврди и гарантује ЕБРД-у како слиједи:

- (1) Има сва потребна овлашћења и надлежности за потпис, склапање и извршавање свих својих обавеза према овом Уговору о амандману и Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.
- (2) Предузео је све потребне радње како би овластио потписивање, склапање и извршење овог Уговора о амандману и Првобитног уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.
- (3) Овај Уговор о амандману је прописно потписан и склопљен од стране Зајмопримца, а Уговор о амандману и Првобитни уговор у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману представљају важеће и правно обавезујуће документе, спроводиве у складу са својим одговарајућим условима.
- (4) Све сагласности, овлашћења и радње било које врсте потребне за ваљано извршење, склапање и извођење овог Уговора о амандману и за ваљано спровођење Првобитног уговора у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману су прикупљене и остају на снази и производе правне ефекте.
- (5) Потписивање и склапање овог Уговора о амандману од стране Зајмопримца и извршавање његових обавеза према овом Уговору о амандману и према Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману, не захтијева сагласност или одобрење било којег повјериоца и неће бити у сукобу с или представљати кршење или нарушавање било које одредбе Статута или било којег споразума, закона, правила, прописа, налога, пресуде, забране, декрета, одредбе или одлуке која се на то односи.

#### **Одломак 5.                   Додатне гаранције**

Зајмопримац, на захтјев ЕБРД-а и о властитом трошку, предузима све радње и активности које су потребне или пожељне како би се спровеле наведене измјене или ће се спровести у складу с овим уговором.

#### **Одломак 6.                   Остало**

- (а) Сва позивања на „Уговор“ у Првобитном уговору и сва позивања на Првобитни уговор у свим инструментима и уговорима који су потписани на основу истог, укључујући, без ограничења, у свим Финансијским уговорима, односи се на Првобитни уговор укључујући измјене наведене у овом уговору.
- (б) Овај уговор и документи који се овдје спомињу представљају цјелокупну обавезу страна у вези с предметом и замјењују све претходне изразе намјере или договоре у вези с предметом.
- (ц) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом који су прописно склопиле стране.
- (д) Овај уговор може бити потписан у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви заједно чине један те исти уговор.
- (е) Одредбе одломка 6.01 (*Обавјештења*) Првобитног уговора овиме су укључене позивањем у овај уговор и чине га његовим дијелом као да су овдје у потпуности наведене, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај Уговор о амандману.

#### **Одломак 7.                   Мјеродавно право и рјешавање спорова**

- (а) Овај уговор се уређује и тумачи у складу с енглеским правом.
- (б) Одредбе одломка 8.04. (*Рјешавање спорова*) Стандардних услов, укључене су позивањем у овају и чине га његовим дијелом као да су овдје у потпуности наведене, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај уговор.
- (ц) Ништа у овом уговору се не може тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијељених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјењивом закону.

**У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су, преко својих прописно овлашћених представника, потписале и склопиле овај Уговор о амандману на горенаведени датум.

**ПРИЛОГ 1**  
**АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА**

**Првобитни уговор мијења се како слиједи:**

- (1) Пети став одломка Преамбуле Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

*„БУДУЋИ да је Банка пристала на основу, између осталог, претходно наведеног дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 30.000.000 евра („Зајам“), подложно одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, Уговору о подршци зајма, Пројектном уговору и Супсидијарним уговорима.“*

- (2) Одломак 2.01 (*Износ и валута*) Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

*„Банка је сагласна да посуди Зајмопримцу, према одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, износ до тридесет милиона евра (30.000.000 евра).“*

- (ц) Додатак Прилогу 2 (*Категорије и исплате средстава*) Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

Категорија	Износ зајма у валути зајма	Проценат трошкова који ће се финансирати
(1) Роба и радови за дио А	28.500.000	100% (искључујући порезе и царине)
(2) Услуге за дио Б	1.200.000	100% (искључујући порезе и царине)
(3) Једнократна провизија	300.000	100%
<b>Укупно</b>	<b>30.000.000</b>	

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

/својеручни потпис/

Име: СРЉАН АМИЏИЋ

Функција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

**ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

/својеручни потпис/

Име: СТЕЛА МЕЛНИЦ

Функција: ДИРЕКТОРИЦА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ